



Cristina Vinuesa Muñoz

Generado desde: Editor CVN de FECYT

Fecha del documento: 25/01/2024

v 1.4.3

50d9ad86e9b8f7f629143a98435ef6f6

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en <http://cvn.fecyt.es/>



Resumen libre del currículum

Descripción breve de la trayectoria científica, los principales logros científico-técnicos obtenidos, los intereses y objetivos científico-técnicos a medio/largo plazo de la línea de investigación. Incluye también otros aspectos o peculiaridades importantes.

Cristina Vinuesa Muñoz, (París, 1975).

Es franco-española. Estudió Filología Francesa en la Universidad Complutense de Madrid. Su tesis Manifestaciones circulares en la obra teatral de Jean-Luc Lagarce realizada en régimen de cotutela entre la UCM y la Universidad Paris VII Denis Diderot, obtuvo la calificación Cum Laude y Felicitations du jury (máxima calificación en Francia) por unanimidad, así como el premio extraordinario de la Facultad de Filología de la UCM en 2010.

Desde entonces, es docente en la Universidad Complutense de Madrid tanto en el Grado de Lenguas Modernas y sus literaturas: donde imparte clases de literatura, cultura y civilización francesas contemporánea como en el Máster de Teatro y Artes Escénicas donde imparte un taller del actor y el espacio escénico pero también es docente en el Máster de Traducción donde imparte clases de traducción teatral y en el doble Máster de Francés en Lengua Aplicada (UCM-Sorbonne) donde imparte traducción directa e inversa español/francés. Realizó varios proyectos de innovación docente relacionados con la docencia y el teatro. Fue coordinadora del Máster de Teatro y Artes escénicas de la UCM entre el año 2018 y el año 2022. Forma parte del comité científico de la Revista Pygmalión y Voix plurielles. Y es revisora en varias revistas de renombre internacional (Voix Plurielles entre otras). Sus líneas de investigación abarcan los nuevos lenguajes teatrales en Francia y España desde finales del siglo XX hasta nuestros días. Además de haber publicado varios artículos en revista de prestigio (Revue Etudes Littéraires Sociocritique, Insula, Cédille) y ser actualmente profesora Contratada Doctor en la sección de Francés del Dpto. ERFITEI en la UCM como se mencionó más arriba, desempeña una labor escénica ya que es traductora teatral (es Miembro del Comité hispánico de la institución teatral francesa "Maison Antoine Vitez"), directora de escena y actriz. Tradujo y dirigió obras contemporáneas francesas tan emblemáticas como Tan solo el fin del Mundo de Jean-Luc Lagarce (Publicación en la editorial Dos bigotes) o Al Borde de Claudine Galea (Publicación en la editorial Continta Me Tienes y Gran Premio de Literatura dramática Francesa 2011) con su compañía DTF (Difusión del Teatro Francés).



Indicadores generales de calidad de la producción científica

Información sobre el número de sexenios de investigación y la fecha del último concedido, número de tesis doctorales dirigidas en los últimos 10 años, citas totales, promedio de citas/año durante los últimos 5 años (sin incluir el año actual), publicaciones totales en primer cuartil (Q1), índice h. Incluye otros indicadores considerados de importancia.

Indicadores y Plataforma donde aparecen las publicaciones y su impacto para la sociedad científica así como las citas:

Portal de producción científica Universidad Complutense de Madrid:

<https://produccioncientifica.ucm.es/investigadores/144467/publicaciones>

Docta Complutense:

<https://docta.ucm.es/mydSPACE?configuration=workspace>

Orcid:

<https://orcid.org/my-orcid?orcid=0000-0002-2432-2800>

Academia.edu:

<https://independent.academia.edu/CristinaVinuesaMu%C3%B1oz>

Dialnet:

<https://dialnet.unirioja.es/metricas/investigadores/2460988>

Google Scholar:

<https://scholar.google.com/citations?user=ubWUILYAAAAJ>

ResearchGate:

<https://www.researchgate.net/profile/Cristina-Vinuesa-Munoz>



Cristina Vinuesa Muñoz

Apellidos: **Vinuesa Muñoz**
 Nombre: **Cristina**
 DNI: **06583543T**
 ORCID: **0000-0002-2432-2800**
 Fecha de nacimiento: **18/11/1975**
 Sexo: **Mujer**
 Nacionalidad: **España**
 País de nacimiento: **Francia**
 C. Autón./Reg. de nacimiento: **Île de France**
 Provincia de contacto: **Madrid**
 Ciudad de nacimiento: **París**
 Dirección de contacto: **calle arganzuela 7**
 Resto de dirección contacto: **calle arganzuela 7**
 Código postal: **28005**
 País de contacto: **España**
 C. Autón./Reg. de contacto: **Comunidad de Madrid**
 Ciudad de contacto: **Madrid**
 Teléfono fijo: **913642690**
 Correo electrónico: **cvinuesa@ucm.es**
 Teléfono móvil: **658288916**
 Página web personal: **<https://www.ucm.es/filolfrancesa/vinuesa-munoz,-cristina>**

Situación profesional actual

Entidad empleadora: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: ERFITEI, Facultad de Filología
Categoría profesional: Contratada Doctor
Fecha de inicio: 2018
Modalidad de contrato: Contrato laboral indefinido **Régimen de dedicación:** Tiempo completo

Cargos y actividades desempeñados con anterioridad

	Entidad empleadora	Categoría profesional	Fecha de inicio
1	Universidad Complutense de Madrid	Profesor Contratado Doctor- Interino	20/02/2018
2	Universidad Complutense de Madrid	Profesor Ayudante Doctor	06/10/2015
3	Universidad Complutense de Madrid	Titular de Universidad-Interino	01/10/2010
4	Universidad Complutense de Madrid	Profesor Asociado	01/10/2008
5	Universidad Complutense de Madrid	Contratada Doctor	2018



- 1 Entidad empleadora:** Universidad Complutense **Tipo de entidad:** Universidad de Madrid
Categoría profesional: Profesor Contratado Doctor- Interino
Fecha de inicio-fin: 20/02/2018 - 22/09/2020
- 2 Entidad empleadora:** Universidad Complutense **Tipo de entidad:** Universidad de Madrid
Categoría profesional: Profesor Ayudante Doctor
Fecha de inicio-fin: 06/10/2015 - 10/02/2018
- 3 Entidad empleadora:** Universidad Complutense **Tipo de entidad:** Universidad de Madrid
Categoría profesional: Titular de Universidad-Interino
Fecha de inicio-fin: 01/10/2010 - 05/10/2015
- 4 Entidad empleadora:** Universidad Complutense **Tipo de entidad:** Universidad de Madrid
Categoría profesional: Profesor Asociado
Fecha de inicio-fin: 01/10/2008 - 30/09/2010
- 5 Entidad empleadora:** Universidad Complutense **Tipo de entidad:** Universidad de Madrid
Categoría profesional: Contratada Doctor
Fecha de inicio: 2018



Formación académica recibida

Titulación universitaria

Estudios de 1º y 2º ciclo, y antiguos ciclos (Licenciados, Diplomados, Ingenieros Superiores, Ingenieros Técnicos, Arquitectos)

Titulación universitaria: Titulado Superior

Nombre del título: Licenciado en Filología Francesa Itinerario Literatura Francesa

Entidad de titulación: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad

Fecha de titulación: 2000

Doctorados

Programa de doctorado: Literaturas y Artes Plásticas. Estudio Comprado de los Distintos Lenguajes Artísticos.

Entidad de titulación: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad

Fecha de titulación: 2010

Cursos y seminarios recibidos de perfeccionamiento, innovación y mejora docente, nuevas tecnologías, etc., cuyo objetivo sea la mejora de la docencia

1 Título del curso/seminario: Dirigir una tesis doctoral
Objetivos del curso/seminario: Adquisición de herramientas para dirigir una tesis doctoral.
Entidad organizadora: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Duración en horas: 4 horas

2 Título del curso/seminario: Mindfulness y compasión para el profesorado: Proyecto AMBAR
Objetivos del curso/seminario: Técnicas de gestión de grupo.
Entidad organizadora: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Duración en horas: 22 horas

Conocimiento de idiomas

Idioma	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	Expresión escrita
Inglés	B1	B1	B1	B1	B1
Francés	C2	C2	C2	C2	C2



Actividad docente

Formación académica impartida

- 1 Nombre de la asignatura/curso:** Cultura Francesa Contemporánea (segundo curso y tercer curso)
Titulación universitaria: Grado en Lengua Modernas y sus Literaturas
Fecha de inicio: 2008
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
- 2 Nombre de la asignatura/curso:** Lengua francesa (I, II, III, IV)
Titulación universitaria: Grado en Lengua Modernas y sus Literaturas
Fecha de inicio: 2008
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
- 3 Nombre de la asignatura/curso:** Música Teatro y Cine franceses
Titulación universitaria: Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas
Fecha de inicio: 2008
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
- 4 Nombre de la asignatura/curso:** Análisis de textos teatrales
Titulación universitaria: Master de Teatro y artes Escénicas
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
- 5 Nombre de la asignatura/curso:** Corrientes teatrales de la Modernidad
Titulación universitaria: Master de Teatro y Artes escénicas
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
- 6 Nombre de la asignatura/curso:** Taller de dramaturgia
Titulación universitaria: Master de Teatro y Artes Escénicas
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
- 7 Nombre de la asignatura/curso:** Taller de traducción de textos líricos y dramáticos
Titulación universitaria: Master de traducción
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología



- 8 Nombre de la asignatura/curso:** Taller del actor y el espacio escénico
Titulación universitaria: Master de Teatro y Artes Escénicas
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
- 9 Nombre de la asignatura/curso:** Teatro Francés: del texto al espectáculo
Titulación universitaria: Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
- 10 Nombre de la asignatura/curso:** Teoría de la Representación Escénica
Titulación universitaria: Master de Teatro y artes Escénicas
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
- 11 Nombre de la asignatura/curso:** Traducción Español-Francés/Francés-español
Titulación universitaria: Doble Master en Lengua Francesa Aplicada (MLFA)
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología

Dirección de tesis doctorales y/o proyectos fin de carrera

- 1 Título del trabajo:** IMAGINARIOS QUEER/ Dramaturgias chilenas contemporáneas
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Sebastián Bretón Carmona
Fecha de defensa: 2023
- 2 Título del trabajo:** LAS HERRAMIENTAS DEL CLOWN DE INTERVENCIÓN SOCIAL EN ZONAS RURALES DE COLOMBIA
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Yeni Mira Marín
Fecha de defensa: 2023
- 3 Título del trabajo:** La estética del aburrimiento en la obra de El Conde de Torrefiel. Análisis de La posibilidad que desaparece frente al paisaje, La plaza, Una imagen interior.
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Irene Dehesa
Fecha de defensa: 2023
- 4 Título del trabajo:** TFG Madame Bovary: La femme multiple.
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Estera Adriana Crisu
Fecha de defensa: 2023



- 5** **Título del trabajo:** TFG: Etude comparative sur la révolution française entre Les Mémoire Des Sanson et la bande dessinée japonaise Innocent et Innocent Rouge de Shin'ichi Sakamoto.
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Gabriela De Ambrosi Quesada
Fecha de defensa: 2023
- 6** **Título del trabajo:** TFG: Georges Sand et la littérature féministe.
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Vanessa Track
Fecha de defensa: 2023
- 7** **Título del trabajo:** TFG: Le rôle de la couleur dans la couverture des livres.
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Carolina Kalantari García
Fecha de defensa: 2023
- 8** **Título del trabajo:** Teatro aplicado como herramienta educativa para aumentar el optimismo disposicional de los jóvenes en el entorno escolar.
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Antonia Guerrero Trujillo
Fecha de defensa: 2023
- 9** **Título del trabajo:** Análisis de Ping Pang Qiu de Angélica Liddell y estudio comparativo con la obra Si Fan de Meng Jinghui
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Yi Wei
Fecha de defensa: 2021
- 10** **Título del trabajo:** Documentar la performance: Propuesta de ficha para catalogar el arte de la performance.
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Nicolás Gallego
Fecha de defensa: 2021
- 11** **Título del trabajo:** La imagen de los criados en los teatros franceses del siglo XVII al XIX.
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Tian Tian Zhang
Fecha de defensa: 2021
- 12** **Título del trabajo:** PROPUESTA DE MODELO ACTANCIAL A PARTIR DEL NUEVO TESTAMENTO.
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Candela Caballero Torres
Fecha de defensa: 2021



- 13** **Título del trabajo:** TFG LA CRITIQUE DES MOEURS DANS LA COMÉDIE DE MOLIÈRE
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Daniel Benitez sánchez
Fecha de defensa: 2021
- 14** **Título del trabajo:** Una mirada a la representación de la inmigración subsahariana en el teatro español contemporáneo.
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Alberto Cárceles Martínez-Lozano
Fecha de defensa: 2021
- 15** **Título del trabajo:** Yllana o un estudio de la risa desde un enfoque matemático.
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Adi-Bar Gera
Fecha de defensa: 2021
- 16** **Título del trabajo:** "Proceso de creación de personaje utilizando los arquetipos astrológicos en el montaje 'Six, el musical'.
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Jhan Paolo Mendoza Andía
Fecha de defensa: 2020
- 17** **Título del trabajo:** Cruce de la técnica y la poética en las artes circenses
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Alba Muñoz Moraga
Fecha de defensa: 2020
- 18** **Título del trabajo:** ESTUDIO COMPARATIVO ENTRE TEATRO DOCUMENTO Y EL GÉNERO AUTOFICCIONAL
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Belén Mejías Peral
Fecha de defensa: 2020
- 19** **Título del trabajo:** Eugène Ionesco: "El redescubrimiento de un nuevo teatro libre" a través de la filosofía nihilista en La Cantatrice chauve y en Jacques ou la soumission.
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: María Bueno Cebollada
Fecha de defensa: 2020
- 20** **Título del trabajo:** LA DANZA COMO TEATRO: ANÁLISIS DRAMATOLÓGICO DE UN BALLET CLÁSICO
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Miguel-Angel Collado
Fecha de defensa: 2020



- 21** **Título del trabajo:** LA ESCENA CRÍTICA CHILENA. Un recorrido por los espacios de resistencia teatrales desde inicios del siglo XX hasta la actualidad.
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Iratxe Arribazalo Madrid
Fecha de defensa: 2020
- 22** **Título del trabajo:** L'écriture féminine en Algérie aujourd'hui : Lecture d'un récit de Maïssa Bey « Puisque mon cœur est mort ».
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Amina Haddadi
Fecha de defensa: 2020
- 23** **Título del trabajo:** TFG Figures messianiques mi-ange, mi-démon : à la rencontre de Jean Valjean, Aradia et Diane.
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Sarah Pajares Dos Santos
Fecha de defensa: 2020
- 24** **Título del trabajo:** Análisis comparativo de la gestualidad como herramienta interpretativa en la ópera la voix humaine de Francis Poulenc.
Alumno/a: Mariana Isaza Taborda
Fecha de defensa: 2019
- 25** **Título del trabajo:** Aurelia Thierrée y Victoria Chaplin: sus obras e influencias.
Alumno/a: Gema Baos
Fecha de defensa: 2019
- 26** **Título del trabajo:** Herramientas tecnológicas escénicas utilizadas para reflexionar sobre el aislamiento social y la construcción de la identidad en la Tristeza de los ogros de Fabrice Murgia.
Alumno/a: Jorge Agustín Oro
Fecha de defensa: 2019
- 27** **Título del trabajo:** TFG Analyse de la libération du personnage comme héros littéraire dans Roberto Zucco, de Bernard-Marie Koltès.
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Brenda López Benítez
Fecha de defensa: 2019
- 28** **Título del trabajo:** TFG Réalités chez Lagarce: Juste la fin du monde et Retour à la citadelle.
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: María Bueno Cebollada
Fecha de defensa: 2019
- 29** **Título del trabajo:** TFG Simulacre de liberté dans Dans le café de la jeunesse perdue de 4. Patrick Modiano étudié à travers l'axe spatio-temporel
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad



Alumno/a: Inès Estrada Herrero

Fecha de defensa: 2019

- 30 Título del trabajo:** TFG « Le Petit Chaperon rouge », « La Belle au bois dormant » : étude d'une évolution temporelle et médiatique
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Laura Martínez Alcón
Fecha de defensa: 2019
- 31 Título del trabajo:** la manifestación de La violencia a través de la plástica (visual) en la obra Crowd (Gisèle Vienne)
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Angela Mracik
Fecha de defensa: 2019
- 32 Título del trabajo:** "Huella, Metamorfosis y disección" La dramaturgia corporeizada de María Folguera, el ser femenino revelado a partir del cuerpo en un mundo de cuento.
Alumno/a: Laura Fernández Suárez
Fecha de defensa: 2019
- 33 Título del trabajo:** El concepto de incomunicación en el teatro como espejo de la sociedad.
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Alejandro Butrón Ibañez
Fecha de defensa: 26/11/2018
- 34 Título del trabajo:** El teatro Brechtiano como vehículo educativo: Terror y Miseria en el Tercer Reich
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Susana Pasamón
Fecha de defensa: 2018
- 35 Título del trabajo:** TEATRO VIEJO Y TEATRO NUEVO La recuperación del rito chamánico: la performance
Alumno/a: Belinda Soto
Fecha de defensa: 2018
- 36 Título del trabajo:** TFG Giselle : un mouvement, une danse, une pièce.
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Laura De la iglesia
Fecha de defensa: 2018

Cursos y seminarios impartidos orientados a la formación docente universitaria

- 1 Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Acercar el texto teatral en clase
Entidad organizadora: Embajada de Francia, Instituto Francés, Comunidad de Madrid
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2023
- 2 Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Abordar el texto dramático en el aula
Entidad organizadora: Embajada de Francia, Instituto Francés, Comunidad de Madrid
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2022
- 3 Tipo de evento:** Curso de verano
Nombre del evento: Nuevas dramaturgias francesas
Entidad organizadora: Universidad Complutense de Madrid
Tipo de entidad: Universidad
Horas impartidas: 4
Fecha de impartición: 2018

Participación en proyectos de innovación docente

- 1 Título del proyecto:** "La práctica colaborativa en la traducción teatral: del aula a la escena."
Tipo de participación: Miembro de equipo
Entidad financiadora: Universidad Complutense de Madrid
Tipo de entidad: Universidad
Fecha de inicio: 2020
Duración: 6 meses
- 2 Título del proyecto:** "¡Silencio, se rueda en francés! Escenas francesas desde la Edad Media al siglo XXI."
Tipo de participación: Miembro de equipo
Entidad financiadora: Universidad Complutense de Madrid
Tipo de entidad: Universidad
Fecha de inicio: 2018
Duración: 6 meses
- 3 Título del proyecto:** "El texto dramático como herramienta para el ejercicio de la traducción y la adquisición de lenguas extranjeras: proyecto piloto interdepartamental en línea
Tipo de participación: Miembro de equipo
Entidad financiadora: Universidad Complutense de Madrid
Tipo de entidad: Universidad
Fecha de inicio: 2015
Duración: 6 meses
- 4 Título del proyecto:** "El francés en 3D: cultura, lengua y escena."
Tipo de participación: Miembro de equipo
Entidad financiadora: Universidad Complutense de Madrid
Tipo de entidad: Universidad
Fecha de inicio: 2011
Duración: 6 meses



Otras actividades/méritos no incluidos en la relación anterior

- 1 Descripción de la actividad:** Taller de improvisación para niños (4)
Entidad organizadora: Lycée Français de Madrid **Tipo de entidad:** Lycée Français de Madrid
Fecha de finalización: 2023
- 2 Descripción de la actividad:** Teatro y adolescencia, acercamiento al texto teatral (12 horas)
Entidad organizadora: IES, Antonio Fraguas **Tipo de entidad:** IES
Fecha de finalización: 2023
- 3 Descripción de la actividad:** Taller de teatro para niños: expresión corporal y emocional (8 horas)
Entidad organizadora: Lycée Français de Madrid **Tipo de entidad:** Lycée Français de Madrid
Fecha de finalización: 2019

Aportaciones más relevantes de su CV de docencia

- 1 Descripción:** Miembro de la Comisión de Calidad de Grado de lenguas Modernas y sus literaturas
Entidad organizadora: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de finalización: 2022
- 2 Descripción:** Secretaria Editorial para la revista Thélème 2015-2018
Entidad organizadora: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de finalización: 2018
- 3 Descripción:** Coordinadora del Master de Teatro y Artes Escénicas (2018-2022)
Entidad organizadora: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de finalización: 2022
- 4 Descripción:** Secretaria Académica del Instituto de Teatro de Madrid (2017-2018)
Entidad organizadora: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de finalización: 2018



Experiencia científica y tecnológica

Actividad científica o tecnológica

Proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

- 1 Nombre del proyecto:** Cartografía digital, conservación y difusión del patrimonio teatral del Madrid contemporáneo -CARTEMAD-" (H2019/HUM-5722)
Entidad de realización: Universidad Complutense **Tipo de entidad:** Universidad de Madrid
Ciudad entidad realización: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de inicio-fin: 2020 - 2022
Cuantía total: 193.200 €
- 2 Nombre del proyecto:** HM2019/HUM-5714 estrategias de innovación en Mitocrítica cultural
Entidad de realización: Universidad Complutense **Tipo de entidad:** Universidad de Madrid
Ciudad entidad realización: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de inicio-fin: 2020 - 2021
Cuantía total: 79.268 €
- 3 Nombre del proyecto:** FEM2015-67739 Escritoras dentro del canon y fuera del canon comercial en la ultramodernidad en Francia y España : Análisis discursivo y cultural.
Entidad de realización: Universidad Complutense **Tipo de entidad:** Universidad de Madrid
Ciudad entidad realización: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de inicio-fin: 2016 - 2019
Cuantía total: 9.400 €
- 4 Nombre del proyecto:** TEAMAD (H2015/HUM3366).
Entidad de realización: Universidad Complutense **Tipo de entidad:** Universidad de Madrid
Ciudad entidad realización: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Nº de investigadores/as: 29
Fecha de inicio-fin: 2016 - 2018
Cuantía total: 192.050 €

Obras artísticas dirigidas

- 1 Descripción:** Puesta en escena de una obra teatral (Instituto Francés de Madrid, Instituto Francés de Barcelona, Sala cuarta Pared, Teatro Albéitar de León)
Nombre de la exposición: Al Borde de Claudine Galea
Fecha de inicio: 2020
Título de la publicación: Al Borde de Claudine Galea



Otros: SE trata de una traducción, de una publicación (Editorial Continta Me Tienes) y de una puesta en escena

2 Descripción: Puesta en escena de una obra teatral (Instituto Francés de Madrid)

Nombre de la exposición: Tan solo el fin del Mundo

Fecha de inicio: 2017

Título de la publicación: Tan solo el fin del Mundo de Jean-Luc Lagarce

Otros: se trata de una traducción, una publicación (Editorial dos bigotes) y una dirección de escena.

Actividades científicas y tecnológicas

Producción científica

Publicaciones, documentos científicos y técnicos

- 1** La precariedad teatral o el re-nacimiento de un teatro comunitario en tiempos pandémicos. Insula, Varía Colección. 905, pp. 1 - 8. Planeta, 2022.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 2** Jean-Luc Lagarce ou la digression spatio-temporelle et discursiv. EL CAMBIO DE PARADIGMA EN LAS ESCRITURAS DRAMÁTICAS DEL S XXI. 9-10, pp. 125 - 139. Ediciones Complutense (Pygmalión), 2017.
Tipo de producción: Artículo científico
- 3** La traduction théâtrale : un enjeu collectif, une méthode. Synergies Espagne. 10, pp. 185 - 202. (España): Synergie Espagne, 2017.
Tipo de producción: Artículo científico
- 4** La traducción teatral contemporánea: ¿Una traducción literaria, escénica, sociodiscursiva, corporal? Ilustración a través de Juste la fin du monde de Jean-Luc Lagarce. Estudios de traducción. 3, pp. 283 - 295. Ediciones Complutense, 2013.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Si
- 5** La scène espagnole contemporaine et le "suprathéâtre" d'Angélica Liddell : un défi pour la sociocritique ?. Etudes littéraires, Lectures sociocritiques du théâtre. 43, pp. 109 - 124. Presses Universitaires de Lyon, 2012.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 6** L'histoire au théâtre ou l'onde sphérique divergente dans l'œuvre de Jean-Luc Lagarce. cédille. 8, pp. 1 - 23. cédille, 2012.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 7** Phases 1, 2 et 3 de l'auto-organisation plastique: note en bas d'image-texte, comme tentative de pensée complexe artistique. Voix plurielles. Brock University, 2012.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 8** Une approche géométrique du personnage théâtral contemporain: la notion de figure comme cylindre chez Jean-Luc Lagarce. Thélème. 27, pp. 381 - 403. 2012.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista



- 9** La notion spatiale dans le théâtre de Jean-Luc Lagarce. Cuadernos de Investigación Filológica. 37-38, pp. 235 - 260. Ediciones Complutense, 2011.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 10** Le théâtre de Jean-Luc Lagarce : une écriture circulaire ou une dramaturgie en ricochets. pp.-218.DOCT-US. 1, pp. 203 - 218. Editions de l'Université Stefan cel Mare de Suceava,, 2011.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 11** Le déterritorialisé lagarcien ou la maison qui empêchait de vivre. VARIATIONS ET FIGURES DE LA MAISON DANS LES PRATIQUES ARTISTIQUES. 15, pp. 75 - 88. (España): Presses Universitaires de Bordeaux, 2020.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 12** Cristina Vinuesa Muñoz. « Entrevista a María Folguera (1) ». "Entretien avec Claudine Galea : Au bord de Claudine Galea, la femme au bord de quoi ? (2) » CANON ET ÉCRITS DE FEMMES EN FRANCE ET EN ESPAGNE DANS L'ACTUALITÉ (2011-2016) CANON Y ESCRITOS DE MUJERES EN FRANCIA Y ESPAÑA EN LA ACTUALIDAD (2011-2016), (Dir./Ed.) Ángeles Ciprés Palacín, Isabelle Marc, Comparatisme et société, n°40, PETER LANG. ISSN 1780-4515, ISBN : 978-2-8076-1218-1. ePDF. 978-2-8076-1219-8. ePub : 978-2-8076-1220-4. Mobi : 978-2-8076-1221-1. DOI : 10.3726/b16369. D/2019/5678/67. (1) pp.109-118. (2) pp. 209-220. 2020. CANON ET ÉCRITS DE FEMMES EN FRANCE ET EN ESPAGNE DANS L'ACTUALITÉ (2011-2016) CANON Y ESCRITOS DE MUJERES EN FRANCIA Y ESPAÑA EN LA ACTUALIDAD (2011-2016), 0. Comparatisme et Soci - 40, pp. 209 - 220. (España): Peter Lang, 2020.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 13** « La scène contemporaine européenne : un espace indéfini, hors cadre, à la recherche d'un nouvel espace, d'un nouveau langage, d'un nouveau public. Les lieux de la précarité : la précarité inscrite dans l'espace social et dans l'espace géographique,. 25, pp. 27 - 40. (España): L'harmattan, 2020.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 14** La précarité sur la scène théâtrale contemporaine française : La visibilité des invisibles dans l'œuvre de Claudine Galea. Existences précaires Etudes de cas : XIX, XX, XXI siècles. 26, pp. 149 - 155. (España): L'Harmattan, 2019.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Si
- 15** La traduction vers l'espagnol de la pièce Juste des jeux de Claire Rengade : Juste un jeu. LA TRADUCTION COMME SOURCE DE CRÉATION. 5, pp. 321 - 336. Les Cahiers d'Allhis, 2018.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 16** El Conde de Torrefiel où les conséquences du fascisme.Le théâtre pense, certes, mais quoi, comment et où ? . pp. 49 - 56. Presses Universitaires de Provence. Incertains regards, 1 Hors serie, cahiers dramaturgiques., 2015.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 17** Audaces de pensée, audaces sur scène: La dévotion à la croix de Calderón à Camus.Le théâtre espagnol du siècle d'or en France (XVII-XX siècles): de la traduction au transfert culturel.pp. 247 - 267. Presses Universitaires de Paris Ouest, 2012.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 18** Du théâtre d'Angélica à celui de María Folguera : De l'exténuation des corps à celui de l'esprit.: Extrêmes[s] Pratiques du contemporain dans les mondes ibériques et latino-américains. pp. 251 - 261. Editions hispaniques, Université Paris-Sorbonne, 2012.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro



- 19** Erotismo y teatro en la primera década del siglo XXI. De una erótica impuesta (Angélica Liddell) a una erótica mutilada (María Folguera). pp. 179 - 190. Visor Libros, 2012.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 20** Écritures espagnoles : écritures sur mesure. "Où est ce corps que j'entends? Des corps et des voix dans le théâtre contemporain. ». pp. 265 - 274. Artois. Presse Université, 2012.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 21** Jean-Luc Lagarce o el teatro de la repetición. Barcarola, Revista de creación literaria. 71-72, pp. 416 - 439. ARCE, 2008.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 22** F:O.M.O del Colectivo Fango, o érase una vez una sociedad enferma, transmedialmente acelerada. La representación de la aceleración en el teatro contemporáneo. 47, pp. 135 - 159. Peter Lang, 2023.
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro

Trabajos presentados en congresos nacionales o internacionales

- 1** **Título del trabajo:** F.O.M.O del Colectivo Fango, o érase una vez una sociedad enferma, transmedialmente acelerada.
Nombre del congreso: La representación de la aceleración en el teatro
Fecha de celebración: 2022
Entidad organizadora: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad Madrid
Ciudad entidad organizadora: Comunidad de Madrid, España
- 2** **Título del trabajo:** "Deconstrucción y reconstrucción identitaria en las obras de María Folguera"
Nombre del congreso: Las Desconocidas. Estudios sobre la Construcción de la Identidad Femenina en la Literatura y el Grupo de Investigación Reconocido Escritoras y Personajes Femeninos en la Literatura
Ciudad de celebración: Salamanca, Castilla y León, España
Fecha de celebración: 2021
Entidad organizadora: Universidad de Salamanca **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Salamanca, Castilla y León, España
- 3** **Título del trabajo:** La scène contemporaine européenne: un espace indéfini, hors cadre, à la recherche d'un nouvel espace, d'un nouveau langage, d'un nouveau public. Précaire ou pas précaire?
Nombre del congreso: Existences précaires-études de cas: XIX, XX et XXI èmes siècles.
Ciudad de celebración: Paris, Île de France, Francia
Fecha de celebración: 2019
Entidad organizadora: Université Sorbonne Nouvelle Paris III **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Paris, Île de France, Francia
- 4** **Título del trabajo:** Le chagrin des ogres (2013) de Fabrice Murgia ou la solitude réelle d'une génération mutante.
Nombre del congreso: Poétique(s) du réel dans le théâtre francophone : une approche des pratiques contemporaines.
Ciudad de celebración: Budapest, Hungría
Fecha de celebración: 2019
Entidad organizadora: l'Université Eötvös Loránd (ELTE)
Ciudad entidad organizadora: Budapest, Hungría



- 5** **Título del trabajo:** La précarité sur la scène théâtrale contemporaine française : la visibilité des « invisibles » dans l'œuvre de Claudine Galea.
Nombre del congreso: « Existences précaires - études de cas : XIXe XXè, XXIè siècles »
Fecha de celebración: 2018
Ciudad entidad organizadora: Île de France, Francia
- 6** **Título del trabajo:** La précarité sur la scène théâtrale contemporaine française : la visibilité des « invisibles » dans l'œuvre de Claudine Galea.
Nombre del congreso: Existences précaires - études de cas : XIXe XXè, XXIè siècles
Ciudad de celebración: Paris, Île de France, Francia
Fecha de celebración: 2018
Entidad organizadora: Université Sorbonne-nouvelle Paris III
Ciudad entidad organizadora: París, Île de France, Francia
- 7** **Título del trabajo:** Le déterritorialisé lagarcien où la maison qui empêchait de vivre
Nombre del congreso: "Variations et figures de la maison dans les pratiques artistiques"
Fecha de celebración: 2018
Ciudad entidad organizadora: Aquitaine, Francia
- 8** **Título del trabajo:** Le déterritorialisé lagarcien où la maison qui empêchait de vivre
Nombre del congreso: Variations et figures de la maison dans les pratiques artistiques
Ciudad de celebración: Bordeaux, Aquitaine, Francia
Fecha de celebración: 2018
Entidad organizadora: Université Bordeaux Montaigne **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Bordeaux, Aquitaine, Francia
- 9** **Título del trabajo:** Les espagnoles au sixième étage, les français au septième ciel ? Les femmes du sixième étage de Philippe Le Guay. Mythe hyper réaliste décortiquant le culturel, le politique et le social.
Nombre del congreso: Après Carmen, le Mythe érotique
Ciudad de celebración: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de celebración: 2016
Ciudad entidad organizadora: UCM, Universidad de Leeds, Comunidad de Madrid, España
- 10** **Título del trabajo:** Traduction à l'espagnol de la pièce « Juste des jeux » de Claire Rengade : Juste un jeu ?
Nombre del congreso: La traduction comme source de découverte et de création.
Fecha de celebración: 2016
Ciudad entidad organizadora: Auvergne, Francia
- 11** **Título del trabajo:** Sul concetto di volto nel figlio de Dio de Romeo Castellucci: une performance christique hyperréaliste.
Nombre del congreso: Mitos en crisis, la crisis del mito
Ciudad de celebración: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de celebración: 2014
Entidad organizadora: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Madrid, Comunidad de Madrid, España



- 12 Título del trabajo:** El Conde de Torrefiel où comment le fascisme conduit à l'exténuation intellectuelle et à l'écoute de la musique électronique
Nombre del congreso: Le théâtre pense, certes. Mais quoi? Comment? Et où?
Ciudad de celebración: Paris, Île de France, Francia
Fecha de celebración: 2013
Ciudad entidad organizadora: Paris, Île de France, Francia
- 13 Título del trabajo:** De una erótica impuesta (Angélica Liddell) a una erótica mutilada (María Folguera)
Nombre del congreso: Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías (SELITEN@T) de la UNED: XXI SEMINARIO INTERNACIONAL: EROTISMO Y TEATRO EN LA PRIMERA DÉCADA DEL SIGLO XXI.
Ciudad de celebración: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de celebración: 2011
Entidad organizadora: Universidad a Distancia de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Madrid, España
- 14 Título del trabajo:** Le théâtre sous Jack Lang : Un théâtre élitare... pour tous?
Nombre del congreso: Continuities and Discontinuities? France Across the Generations.
Ciudad de celebración: Stirling, South Western Scotland, Reino Unido
Fecha de celebración: 2011
Entidad organizadora: University of Stirling **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Stirling, South Western Scotland, Reino Unido
- 15 Título del trabajo:** L'inconnu ou la figure du déterritorialisé dans l'œuvre théâtrale de Jean-Luc Lagarce
Nombre del congreso: L'ÉTRANGER
Ciudad de celebración: Faro, Algarve, Portugal
Fecha de celebración: 2011
Entidad organizadora: Universidad de Algarve
Ciudad entidad organizadora: Faro, Algarve, Portugal
- 16 Título del trabajo:** Représentations du corps et de la voix sur les scènes espagnoles contemporaines : María Folguera, Angelica Liddell.
Nombre del congreso: « CORPS ET VOIX DANS LES ECRITURES THEATRALES 1900-2000 - TEXTES ET SCENES ».
Ciudad de celebración: Arras, Nord - Pas-de-Calais, Francia
Fecha de celebración: 2011
Entidad organizadora: Université d'Artois **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Arras, Nord - Pas-de-Calais, Francia
- 17 Título del trabajo:** Jean-Luc Lagarce, Exclu ou pas exclu?
Nombre del congreso: The Limits of Exclusion. Between Aesthetics and Ethics
Ciudad de celebración: Poznan, Polonia
Fecha de celebración: 2010
Entidad organizadora: Malta Festival
Ciudad entidad organizadora: Poznan, Polonia
- 18 Título del trabajo:** La temporalidad circular en el teatro de Jean-Luc Lagarce
Nombre del congreso: "tiempo: texto e imagen"
Ciudad de celebración: Faro, Algarve, Portugal
Fecha de celebración: 2009



Entidad organizadora: APFUE

- 19 Título del trabajo:** “De Calderón à Camus: Audaces de pensée, audaces d’expression, audaces sur scènes”.
Nombre del congreso: La Comedia espagnole du siècle d’or en France: Lecture, adaptation, mise en scène
Ciudad de celebración: Paris, Île de France, Francia
Fecha de celebración: 2009
Ciudad entidad organizadora: Paris, Île de France, Francia
- 20 Título del trabajo:** L’espace des possibles ou les espaces lagarciens : Espaces visuels, sonores, réels ou imaginaires ?
Nombre del congreso: DESIGNING THE PERFORMANCE SPACES IFTR
Ciudad de celebración: Praga, Austria
Entidad organizadora: Theatre Institute Prague and the Faculty of Arts, Charles University
Ciudad entidad organizadora: Praga, Austria

Otras actividades de divulgación

- 1 Título del trabajo:** Escritura y Escena: Un proceso transversal
Nombre del evento: Taller UCM
Tipo de evento: Laboratorio de Investigación teatral
Ciudad de celebración: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de celebración: 2021
Entidad organizadora: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad Madrid
Ciudad entidad organizadora: Madrid, Comunidad de Madrid, España
- 2 Título del trabajo:** Koltès o la trayectoria de una dulce y angélica furia
Nombre del evento: Ciclo Koltès
Tipo de evento: Conferencias impartidas
Ciudad de celebración: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de celebración: 2012
Entidad organizadora: Instituto de teatro - Réplika **Tipo de entidad:** Instituto Universitario de Teatro Investigación
Ciudad entidad organizadora: Madrid, Comunidad de Madrid, España
- 3 Título del trabajo:** Koltès o un teatro en carencia
Nombre del evento: Ciclo Koltès: Combate de negro y de perros
Tipo de evento: Conferencias impartidas
Ciudad de celebración: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de celebración: 2012
Entidad organizadora: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad Madrid
Ciudad entidad organizadora: Madrid, Comunidad de Madrid, España



Gestión de I+D+i y participación en comités científicos

Comités científicos, técnicos y/o asesores

- 1 Título del comité:** Comité ETC (Espacio Teatro Contemporáneo)
Entidad de afiliación: Sala Cuarta Pared
Ciudad entidad afiliación: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de inicio-fin: 2006 - 2007
- 2 Título del comité:** Comité Hispánico de traductores teatrales de la Casa Antoine Vitez
Entidad de afiliación: Maison Antoine Vitez
Ciudad entidad afiliación: París, Île de France, Francia
Fecha de inicio: 2006

Otros méritos

Estancias en centros de I+D+i públicos o privados

- 1 Entidad de realización:** Université de Paris Sorbonne (Paris IV) **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Université de Paris Sorbonne (Paris IV)
Ciudad entidad realización: Paris, Île de France, Francia
Fecha de inicio: 2022 **Duración:** 10 días
Objetivos de la estancia: Movilidad PDI
- 2 Entidad de realización:** Eötvös Loránd Tudományegyetem **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Eötvös Loránd Tudományegyetem
Ciudad entidad realización: Budapest, Hungría
Fecha de inicio: 2019 **Duración:** 10 días
Objetivos de la estancia: Movilidad PDI
- 3 Entidad de realización:** Università degli Studi di Perugia **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Università degli Studi di Perugia
Ciudad entidad realización: Perugia, Umbria, Italia
Fecha de inicio: 2019 **Duración:** 10 días
Objetivos de la estancia: Movilidad PDI



Ayudas y becas obtenidas

Nombre de la ayuda: PAP: Programa de Ayuda a la Publicación y Traducción

Finalidad: Publicación y Traducción Literaria

Entidad concesionaria: Instituto Francés y
Embajada de Francia

Tipo de entidad: Agencia Estatal

Fecha de concesión: 2023

Entidad de realización: Instituto Francés/ Embajada de Francia

Facultad, instituto, centro: Instituto Francés de Madrid

Períodos de actividad investigadora

Nº de tramos reconocidos: 1

Entidad acreditante: Agencia Nacional de
Evaluación de la Calidad y Acreditación

Tipo de entidad: ANECA

Ciudad entidad acreditante: Madrid, Comunidad de Madrid, España

Fecha de obtención: 2015